

DIRECTEUR  
M. Paillarès

# LE BOSPHORE

Numéro 274

MERCREDI

22 Septembre 1920

LE N° 100 PARAS

LAISSEZ DIRE! LAISSEZ-VOUS BLÂMER, CONDAMNER, EMPRISONNER, LAISSEZ-VOUS PENDRE, MAIS PUBLIEZ VOTRE PENSÉE  
PAUL-LOUIS COURIER.

## ABONNEMENTS

Constantinople... UN AN... SIX MOIS...  
Province..... Ltq. 7... Ltq. 4...  
Fr. 8... 4.50  
Etranger..... Frs. 80... Frs. 45

## Journal Politique, Littéraire et Financier

ORGANE FRANÇAIS INDÉPENDANT

RÉDACTION-ADMINISTRATION :  
Péra, Rue des Petits-Champs No 5.  
TÉLÉGRAMMES: « BOSPHORE » Péra  
TÉLÉPHONE: Péra 2039

## ULTIMA VERBA

Les patriotes ne cessent de se lamenter sur le sort de notre malheureux pays. Pourtant à entendre dire qu'en ville on ne fait que chanter et danser, qu'aux lles on s'amuse follement et que partout les bars et les tripots font des affaires merveilleuses, on ne dirait pas que nous sommes à la veille d'événements effrayants. Et cela se comprend par la confiance qu'inspirent les gazettes en disant tous les jours que les Ministres sont restés « hier » encore, fort tard dans la soirée à s'occuper des intérêts les plus vitaux du pays... Et naturellement tout le monde s'amuse puisqu'il y a des gens très sérieux qui s'embêtent pour eux! Et ces messieurs qui s'attardent le soir dans les lugubres appartements de la Sublime-Porte

devraient pour le moins dire au pays ce qu'ils font! On ne daigne nous donner aucun moyen de contrôle. Partout les ténèbres!... La consigne est de ronfler!... Pouvons-nous, franchement, rester ainsi, complètement indifférents — surtout au sein du Sénat — aux intérêts les plus essentiels de notre pauvre pays?

Et comment approuver le spectacle qu'on nous sert? J'estime donc que l'on doit se soucier de la parole de ceux qui ont comme nous consacré leur existence, sur les champs de bataille et dans les combats politiques, et avant qu'il ne soit trop tard. Que se passe-t-il en Asie, aux portes mêmes de Constantinople?

Qu'a-t-on fait pour calmer l'Anatolie? Nous connaissons la bonne volonté et la bonne foi absolues du Cabinet actuel, mais nous ignorons sous quelle forme cela se traduit.

A-t-on parlé sagement à Mustafa Kemal? Que lui a-t-on dit? Qu'a-t-il répondu?

Que l'on songe que nous ne pourrions pas exterminer tous nos compatriotes de l'Anatolie sous prétexte qu'un jour ils se sont laissés aller, par de poétiques promesses irréalisables.

Si l'on croit qu'une amnistie générale peut amener un état de choses conforme aux vœux des puissances signataires du traité de Sévres, pourquoi ne s'achemine-t-on pas sagement, pratiquement et en temps utile vers une solution de ce genre?

Et je constate, en passant, que très rares sont ceux qui ont le courage de dire ce qu'ils pensent dans cette atmosphère moyenâgeuse qui nous entoure

Je ne veux pas parler ici des réformes et des progrès si fiévreusement attendus! Ce coin de nos misères d'âme est magistralement traité aujourd'hui dans le *Peyam-Sabah* par Djénab-Chéhabeddin bey, que je n'ai pas le plaisir de connaître personnellement, mais

que je félicite pour les vérités qu'il sait si bien dire. N'y aurait-il pas moyen de réunir un congrès pour les réformes urgentes, à côté du gouvernement, mais sous son égide?

général Izzet Fuad  
Sénateur

## LES MATINALES

Il était inévitable que la grande période de cruautés et d'horreurs, subie par l'humanité entière durant cinq ans, endurcit notre sensibilité et défigurât notre idéal. Il fallait bien que dans une atmosphère permanente et prolongée de bataille, de sang et de mort le sens de la vertu et de la bonté s'abolît autour de nous comme en nous-mêmes. Tout de même, ces jeunes chenapans qu'on vient d'arrêter avant-hier et dont le plus âgé n'a pas vingt ans ont dépassé la mesure de ce qu'on pourrait appeler l'influence pernicieuse du milieu. Etre un gredin à quinze ans, passe encore, d'autant plus qu'il y a gredin et gredin selon le point de vue où l'on se place pour apprécier la morale moderne en général et celle de cet âge sans pitié, en particulier. Mais passer son temps, à cet âge, à saigner les passants, à les dépouiller et à les enterrer soi-même, parfois vivants encore, c'est vraiment une besogne monstrueuse et sinistre qui épouvante l'intelligence.

Quinze ans! L'âge des jeux innocents et des ris comme chantent les poètes, pour un peu l'âge de Roméo! Et rêver de massacre, de viol et de crime! Ces singuliers enfants, bien que grandis à l'école de l'unionisme, ont brûlé les étapes. Ils sont un défi à la nature humaine. Leurs exploits nous défendent de rêver d'une génération où le cœur assagi et l'instinct apaisé les hommes repartiront le langage de la douceur, de l'indulgence et de la raison.

VIDI

## EN FRANCE

### La récolte

Paris, 21.T.H.R. — On connaît actuellement d'une façon précise la récolte en blé de la France. Elle est de soixante trois millions de quintaux. Cette quantité est suffisante pour donner du pain à la population française jusqu'à la récolte prochaine, mais du pain seulement, écrit le *Figaro*.

### La démission de M. Deschanel

Paris, 20. T.H.R. — La crise ministérielle continue à faire l'objet de commentaires de tous les journaux. M. Millerand reçut ce matin de nombreux députés venus pour lui demander d'accepter la succession de M. Deschanel.

Parmi ces députés se trouvent notamment MM. Briand et Barthou, anciens présidents du conseil. Il semble que M. Millerand cédera finalement aux instances des représentants parlementaires, interprètes des vœux du pays.

Dans ce cas, M. Millerand sera vraisemblablement élu sans concurrent, jeudi, à une majorité énorme.

On croit que M. Briand prendrait la présidence du conseil.

### La propagande bolcheviste

Paris 20. T.H.R. — M. Steeg, ministre de l'intérieur, a prononcé à Vichy — où il était allé présider les fêtes données à l'occasion de l'érection du monument de l'aviateur Gilbert, un discours dans lequel il a montré que la France, quelles que soient les excitations ou les ordres venant de Moscou, reste calme. La démocratie française est trop lucide pour sombrer dans le communisme nuageux de la Russie. « La propagande bolcheviste n'a pas trouvé en France l'accueil espéré: de là les invectives et les flatoisseurs dont on nous accable. La France rejette

la révolution russe, parce que notre pays est la terre de la Révolution française. Elle a institué un régime de démocratie républicaine; elle s'efforce vers d'incessants progrès dans la concorde civique. Elle travaille à réaliser la liberté sur la base des conditions politiques, intellectuelles et économiques, les unes soutenant les autres.

Nous tendons non pas au nivellement général dans l'anarchie et la misère, mais à la faculté pour tous d'accéder à des formes de vie plus hautes, plus belles, mieux assurées, dans une cité fraternelle et solidaire.

M. Steeg a terminé en affirmant la volonté du gouvernement de s'opposer, par tous les moyens, à l'organisation d'une action étrangère qui, dit-il, irait ouvertement à l'illégalité, à la corruption et à la terreur.

### France et Japon

Paris, 20. T.H.R. — M. Millerand offrit ce matin un déjeuner en l'honneur de M. Matsui, ambassadeur du Japon à Paris, et de Mme la baronne Matsui, à l'occasion de leur départ de Paris pour rentrer au Japon.

Plusieurs membres du gouvernement y assistaient, ainsi que les ambassadeurs d'Angleterre, des Etats-Unis, d'Espagne, de Belgique et des hauts fonctionnaires du ministère.

## EN POLOGNE

### Communiqué polonais

Varsovie 20. T. H. R. — Les Polonais, brisant la résistance des bolchevistes, les ont repoussés au-delà de la Strypa, et, avançant sur le Sereth supérieur, ils ont occupé Zloczow, Iliaty, Kamien, ainsi que les bords du Stockod, et continuent la poursuite dans le secteur de Kobryn.

Les bolchevistes continuent à attaquer furieusement, mais sans succès. Les localités occupées temporairement par les Rouges ont été reprises par les contre-attaques polonaises, au cours desquelles les bolchevistes ont subi des pertes très lourdes.

Varsovie 20. T. H. R. Officiel — Le bureau polonais de presse communique: Les Ukrainiens ont forcé le passage du Rniester et ont occupé les villes de Koroziatyn et Monastercziska. Nos détachements ont occupé Radziechow, Mylatin, Swiniuchy.

Luck a été pris par la cavalerie. A l'Est de Kowel, nous avons atteint la ligne de la rivière Stochod. On a occupé Kamien, Kasiyski en prenant 1000 prisonniers. Sur le reste du front aucun changement.

### La convocation de la Diète polonaise

Varsovie 20. T. H. R. — Le Bureau de Presse polonaise reprendra prochainement son activité. Le maréchal de la Diète convoqua la première séance pour le 24 crt.

### Le règlement du conflit polono-lithuanien

Varsovie, 20. T.H.R. — Un substantiel discours du représentant lithuanien qui annonça que son gouvernement ne manquera pas de ratifier les propositions adoptées, dans la séance du conseil de samedi, M. Paderevski, représentant le gouvernement polonais, répondit:

Il constata d'abord que le conflit entre la Lithuanie et la Pologne n'existait plus; puis il rendit, en ces termes, hommage à son adversaire d'hier, et à son collègue d'aujourd'hui: "J'ai télégraphié, hier soir, à mon gouvernement, le texte de la résolution adoptée et je suis sûr qu'il prendra toutes les mesures nécessaires en vue de l'exécution des propositions que le conseil des nations a bien voulu formuler."

"M. le délégué de la Lithuanie qui a déployé pendant les débats toutes les belles qualités de sa race, pleine de sève, si malheureuse, si loyale, si intelligente et si tenace, a fait une démarche analogue, j'en suis convaincu et je ne doute pas qu'elle n'atteigne le même résultat."

"Nous n'avons donc, M. le délégué, qu'à nous féliciter tous."

A ce moment, M. de Valdemar, représentant de la Lithuanie, quitta son siège pour se rapprocher de son collègue polonais et les deux représentants se serrèrent la main. Ce geste ému provoqua les applaudissements de l'auditoire.

## NOS DÉPÊCHES

### Solidarité interalliée

New-York, 20. Sept.

M. Wilson a déclaré au cours d'une réunion des principaux chefs républicains que les Etats-Unis sont fermement solidaires avec les Alliés sur le chapitre des réparations du traité de paix.

### La conférence de Bruxelles

Paris, 20 Sept.

Le «*Matin*» dit que la conférence de Bruxelles sera certainement un pas très important vers le relèvement de l'Europe.

Les réunions dureront selon toute probabilité une semaine.

La première séance aura lieu vendredi prochain.

M. M. Enfiédjian et R. Berberian ont été désignés comme délégués de l'Arménie à cette conférence.

### La paix polonaise

Paris, 28 Sept.

On télégraphie de Varsovie que la conférence de Riga s'ouvre sous de bons auspices. Le gouvernement polonais, dans une proclamation au peuple, expose les intentions du cabinet actuel et déclare que les dirigeants sont animés des idées les plus pacifistes.

Les Polonais ne réclameront aucune extension de frontière au-delà du tracé prévu par le traité de Versailles, cependant ils ne mettront pas les armes que lorsque des garanties sérieuses de sécurité leur auront été données.

### La situation en Italie

Rome, 20 Sept.

M. Giolitti, président du conseil, déploie personnellement une grande activité pour résoudre le différend métallurgiste en Italie.

Grâce à ses efforts, la réunion générale, tenue à Milan, s'est prononcée en faveur d'une entente immédiate. Les pourparlers continuent d'une façon très satisfaisante et le gouvernement a offert sa médiation.

On espère que le conflit sera rapidement résolu.

### Le Congrès de Versailles

Paris, 20 Sept.

Le congrès se réunira jeudi 23 Septembre.

5 lignes censurées

Bosphore

### L'Unité italienne

Rome, 20 Sept.

Toutes les associations italiennes, sans exception, ont envoyé leurs représentants à Rome pour prendre part au cortège, qui traversera la ville à l'occasion du 50<sup>ème</sup> anniversaire de l'Unité Italienne.

S. M. le roi, la famille royale, les chefs militaires et navals, les membres du gouvernement, ainsi que les autorités prendront personnellement part aux fêtes d'aujourd'hui.

Une souscription est ouverte jusqu'au soir pour venir en aide aux éprouvés du dernier tremblement de terre.

### L'Angleterre et la Russie

Londres, 20 Sept.

Le «*Times*», dit que, pour le moment, on ne doit pas s'attendre à une modification dans l'attitude du gouvernement anglais en ce qui concerne la reprise des rela-

tions commerciales avec la Russie.

Un actif échange de vue a lieu actuellement à ce sujet avec les gouvernements français et italien.

Bosphore

### Les opérations en Anatolie

Londres, 20 sept.

Les journaux anglais considèrent comme indispensable, dans les conditions actuelles, de continuer les opérations entreprises en Asie Mineure contre les éléments kemalistes, afin d'obtenir une rapide pacification de cette vaste contrée.

Cette question sera l'objet de conversations ultérieures entre Alliés.

(Bosphore)

### Déclarations de M. Dombksi

M. Dombksi, président de la délégation de paix polonaise, a déclaré au correspondant du «*Chicago Tribune*» que la Pologne désire une paix juste et durable avec la Russie. Elle est disposée à envisager une réduction mutuelle des armements, mais elle ne voudra jamais discuter un d'armement unilatéral. La Pologne reconnaît aux nations vivantes entre la Pologne et la Russie le droit de déterminer leur propre sort.

La délégation polonaise agissant conformément aux instructions du gouvernement est sûre d'être l'interprète de la majeure partie de la nation polonaise. Le peuple polonais ne désire pas une paix forcée. Aucun changement de gouvernement ne sera capable de changer ces tendances. (T.S.F.)

### Le roi du pétrole

Tarrytown—New York 12 agents armés de fusils montent la garde autour de la résidence de M. Rockefeller. Aucune information n'a pu être obtenue au sujet de la lettre de menaces reçue par le roi du pétrole. (T.S.F.)

2 derèches censurées

### Violent tremblement de terre

Washington.— Le Sismographe de l'Observatoire a enregistré un violent tremblement de terre à une distance de 3,300 milles de Washington. (T.S.F.)

### Le Conflit métallurgiste en Italie

Rome. — Hier soir réunis sous la présidence de M. Giolitti les délégués des patrons et des ouvriers de l'industrie métallurgique sont arrivés à se mettre complètement d'accord, ce qui aplanit d'une manière définitive les divergences de vues qui existaient encore entre eux avant cette réunion.

Ils affirment par cet exemple le grand force de la vie économique et sociale italienne (Signé: Sforza)

## France

### Autour de la crise présidentielle

Paris 20— Aucune candidature à la présidence de la République n'est pas encore posée. Le président du conseil passa la journée du dimanche dans sa villa, à Versailles. Le sénateur Jonart se repose dans le Pas-de-Calais. Le président de la Chambre, Raoul Péret, est à Poitiers. Le Parlement doit se réunir mardi.

Jeudi, à deux heures, se réunira le congrès de Versailles.

La santé du président démissionnaire se serait sensiblement améliorée.

### Le port de Rouen

Paris 20— Le sous-secrétaire d'Etat à la marine marchande visita samedi le port de Rouen. Il fut favorablement impressionné par les travaux d'extension du port dont le trafic s'élevait à 5,600,000 tonnes



en 1914, et est passé à 10.000.000 de tonnes en 1918

T.H.R.

### La question suédo-finlandaise

Paris 20 T.H.R. — Le conseil de la Société des nations s'est déclaré compétent dans la différend suédo-finlandais. Il choisira trois rapporteurs qui étudieront la question et déposeront les conclusions. Le conseil s'occupera samedi du conflit lithuano-polonais.

### Italie

14 lignes censurées

### La question albanaise

Londres 20 T.H.R. — L'Italie aurait adressé à Londres et à Paris une note faisant connaître son point de vue sur la question albanaise et priant les deux cabinets de faire connaître le leur.

### Bulgarie

Arrivée à Prague de M. Stamboulsky

Paris, 20. T.H.R. — L'Agence «Havas» annonce l'arrivée de M. Stamboulsky à Prague. Il vient s'entretenir, dit la dépêche, avec M. Benès, des conditions d'admission éventuelle de la Bulgarie dans la Petite Entente.

### Roumanie

#### Tentatives bolchevistes

Londres, 20 T.H.R. — Une dépêche de Bucarest signale que les troupes bolchevistes firent diverses tentatives pour traverser le Dniester. Toutes ces tentatives furent repoussées par les troupes roumaines.

### Etats-Unis

#### L'explosion à New-York

New-York, 20. T. H. R. — Les experts sont d'accord que l'explosion de Wall Street est due à une bombe chargée de T. N. T.

Un fait curieux est une lettre a été reçue la veille de l'explosion au Haut commissariat de France, avertissant les fonctionnaires qu'une catastrophe allait se passer à Wall Street, à 2 heures 1/2, mais sans préciser la date. La police recherche les personnes qui ont écrit cette lettre.

Le nombre des tués s'élève à 33.

#### La question adriatique

Rome, 20. Sept. A.T.I. — Les cercles diplomatiques et parlementaires sont convaincus que les négociations directes entre l'Italie et la Yougoslavie tendant à résoudre la question de l'Adriatique seront reprises sous peu.

#### Documents précieux

Rome, 20. Sept. A. T. I. — Les livres et tablettes de la Bibliothèque de l'Institut archéologique allemand ont été remis à l'Ambassade d'Allemagne à la condition qu'ils ne seront jamais emportés de Rome et se trouveront toujours à la disposition des intellectuels italiens.

#### Les mineurs anglais

Londres, 20. Sept. A.T.I. — Sir Robert Horne recevra demain une délégation des mineurs. Les probabilités d'entente se font de plus en plus nombreuses.

#### Le vingt septembre à Rome

Rome, 20. Sept. A.T.I. — Il est impossible de décrire la splendeur des fêtes organisées à Rome à l'occasion du 50ème anniversaire de la prise de Rome.

La ville est richement pavée, et des milliers de personnes sont arrivées de toutes les villes d'Italie pour assister aux fêtes de Rome.

Les diverses associations italiennes, musique en tête y compris les représentants de la presse en traversèrent la ville dans tous les sens. La musique jouait des hymnes patriotiques, salués par les vives acclamations du peuple.

Ce matin a eu lieu au Gianicolo la remise solennelle à la commune de Rome du phare offert par les Italiens résidant en Argentine.

Dans l'après-midi est arrivée à Rome la délégation de la Ligue franco-italienne, présidée par le sénateur Rivet. Cette délégation représentera le peuple français à la commémoration du cinquantenaire de l'Unité Italienne.

De magnifiques fêtes de nuit sont préparées.

### Les Italiens tombés en Albanie

Durazzo, 20. Sept. A.T.I. — Le gouvernement albanais a déclaré qu'il considère de son devoir de conserver en bon état les tombes des soldats tombés en Albanie, tout en se mettant à l'entière disposition des familles qui désireraient rapatrier en Italie les dépouilles de leurs morts.

## Les orphelins israéliites ne sont pas oubliés

Nous ne cessons de le dire et de le répéter: il faut qu'ici ou toutes les races se croisent et s'entchevètrant, on apprenne à mieux se connaître; on arrivera ainsi à s'estimer, et de l'estime à la sympathie, il n'y a qu'un pas. Dans beaucoup de domaines il peut y avoir même une étroite et cordiale collaboration entre les divers éléments qui composent la population de Constantinople. Il faut surtout que sur le terrain de la solidarité humaine toutes les barrières tombent de sorte que les cœurs charitables se rapprochent et forment un faisceau pour faire le bien.

Nous encourageons d'une façon toute particulière ceux qui cherchent à protéger l'enfance. Nous applaudirons à toutes les initiatives qui tendront à sauver les orphelins de la misère et de la mort. Nous donnerons la plus large publicité à toutes les œuvres, publiques ou privées, qui offrent un nid aux milliers de petits orphelins qui ont été jetés sur les routes ou dans les rues, loin de toute protection maternelle.

C'est dire combien nous félicitons la communauté israéliite des efforts qu'elle fait tous les jours pour créer ou développer ses orphelinats. Elle vient d'acheter deux maisons à Ortakoy pour abriter huit cents enfants, car l'Asile de Haskey est devenu totalement insuffisant. En attendant qu'elle puisse construire les immeubles dont elle a besoin pour réaliser son programme elle nourrit et habille à domicile environ trois mille garçons et fillettes dont deux mille ont perdu leur père et mille n'ont ni père ni mère. Pour accroître ses ressources elle donnait un concert samedi soir au «Prinçipo Yacht Club». Un comité composé de Mmes Joseph Camhi, Is. Taranto, John d'Andria, Albert Camhi et de Mlle Benzon avait organisé la soirée et arrêté le programme. Ce fut parfait en tous points.

On commença par applaudir Mlle Sophie Zaphyropoulos, une enfant prodige de 12 ans qui a joué une Ballade de Chopin avec une intelligence et une habileté remarquables. Voilà certes un jeune talent plein de promesses. Bien dirigée Mlle S. Zaphyropoulos aura une brillante carrière. Nous avons ensuite été charmés par une fauvette parisienne. Mlle F. Levy nous chanta avec grâce du Puccini et du Massenet. Est-il nécessaire de faire l'éloge de M. Jacques Bountchouk, dont le violoncelle a conquis tout Péra? Voilà un bel artiste dans toute l'acception du mot! Son instrument a toutes les vibrations de la voix humaine. Il a des sons qui vous parlent, et vous écoutiez religieusement, il y a une communion complète de l'âme du musicien et de la vôtre. Si M. J. Bountchouk est un amant du beau il est aussi un ami du bien. Il n'a pas voulu prendre aux orphelins une miette de pain, il a montré une exquise bonté en refusant toute rémunération. Il est juste de remercier chaleureusement Madame F. Levy et Mlle S. Zaphyropoulos qui ont prêté si gracieusement leur concours. Mais qu'il me soit permis de faire une petite distinction: M. J. Bountchouk est un professionnel qui gagne sa vie avec son violoncelle. Il a, croyons-nous, un peu plus de mérite à offrir son concours avec le plus noble désintéressement.

Nous avons eu une surprise des plus agréables: c'est d'entendre Mlle Mary Tabassy. Quelle ampleur dans le registre vocal, quelle pureté et quel style! La timbre est chaud et coloré. J'avoue que je ne m'attendais pas à rencontrer ici une cantatrice de cette envergure. Et quelle souplesse, quelle légèreté dans les vocalises! Mais que faites-vous ici, Mademoiselle. Allez donc, et vite, à Paris. Je vous promets, après quelques études, un éclatant succès.

La soirée finit sur quelques chansons que M. Beghian em-

## ECHOS ET NOUVELLES

### Conseil d'Etat

La Cour des Comptes ayant demandé des instructions au sujet du paiement de leur traitement aux officiers hors cadres, le conseil d'Etat a abordé l'étude de cette question.

### La question aalandaise

Londres, 20. T.H.R. — Sur la question des îles Aaland et à la demande du gouvernement finlandais, le représentant britannique insista sur le fait que les conclusions du rapport qui sera présenté, après enquête de la commission spéciale nommée par le conseil, n'auront nullement force contraignante vis-à-vis de l'Union ou de l'autre des puissances intéressées, mais auront seulement la valeur d'une consultation juridique. La Finlande gardera, après adoption du rapport, la même liberté d'action qu'elle possède aujourd'hui.

### La commission des réformes financières

La commission des réformes financières a été saisie par le ministère des finances de l'examen de la question concernant le remboursement en papier-monnaie des dettes contractées avant la guerre.

### Les officiers prisonniers turcs

Les officiers prisonniers de guerre turcs rentrés à Constantinople se sont adressés hier au ministère de la guerre pour lui demander le paiement de leurs appointements arriérés. Le ministre leur a promis de l'effectuer dans deux jours.

3 échos censurés

### Le parti de l'Entente Libérale

Le parti modéré de l'Entente Libérale a tenu hier une réunion spéciale à laquelle ont assisté également l'ex-chef-ul-Islam Moustafa Sabri effendi et l'ex-ministre du commerce Djémal bey.

Le parti de l'Entente Libérale a également tenu hier une réunion et à examiner la situation du parti au cas où son président Hodja Vassif effendi serait nommé cheikh-ul-Islam.

### L'administration du bassin de la Sarre

Paris, 20. T.H.R. — Le rapport de M. Caclamanos est rédigé dans un esprit d'impartialité qui donne aux fonctionnaires sarrois des garanties précieuses contre tout abus de pouvoir. Le rapporteur propose d'accepter la démission de M. de Boch, membre de la commission du gouvernement, et de désigner à sa place le Dr. Hector, maire de Sarrelouis.

### Le Dr Radvan

Le Dr. Kazimierz Radvan de l'Université de Vienne, spécialiste en sciences psychiques et occultes, est arrivé en notre ville, venant de Bucarest et de Sofia. Il compte organiser quelques séances où le public sera invité à admirer des expériences sensationnelles.

### Les Arméniens de Bacouba

Suivant un communiqué officiel du ministère de la guerre britannique les déportés arméniens entretenus dans le camp de Bacouba à 40 milles au nord-est de Bagdad sont arrivés à Bassorah. Ils seront rapatriés par voie de mer. Les 30.000 Syriens sur les 40.000 se trouvant dans le même camp sont déjà arrivés à Mossoul pour se rendre de là dans leurs foyers.

### L'extradition de l'ex-roi Constantin

Selon l'avis des cercles officiels helvétiques, le gouvernement de Berne ne consentirait pas à l'extradition de Constantin l'ex-roi de Grèce. Toutefois lui et ses partisans ne seront pas autorisés à se livrer à une propagande anti-hellénique. Certaines personnes qui sont en relation avec lui seraient simplement placées sous surveillance. (Yerguir)

### Communications postales et télégraphiques

Les communications postales et télégraphiques ont été reprises avec la Thrace orientale. Celles avec la Bulgarie seront rétablies à partir d'aujourd'hui.

### Voies aériennes

Paris, 20. T. H. R. — Le directeur d'une société française pour le trafic aérien est arrivé à Budapest, dans le but d'organiser le trafic aérien entre Paris et Budapest et Budapest-Constantinople.

### Allemagne et Russie

Von Simons, ministre des affaires étrangères allemand, a déclaré au Reichstag que le gouvernement allemand reconnaît le gouvernement soviétique comme le gouvernement légitime de la Russie.

pruntait à Montmartre et qu'il disait avec assez de finesse et d'esprit.

Pour couronner la fête on dansa jusqu'à l'aurore. Et l'on vida force coupes de champagne à un joli buffet fort bien garni, ma foi. Tous nos compliments à M. Taranto et à ces dames du Comité qui ont su nous donner un régal artistique et amuser la jeunesse tout en procurant un peu de bien-être aux petits déshérités de la fortune.

M. P.

### Le Karabagh et le Zanguezour

Le comité de secours américain de New-York déclare que le Karabagh et le Zanguezour dont la population est en grande majorité arménienne constituent dans le proche Orient la contrée la plus riche en mines d'or, de fer, de cuivre et de zinc.

### Pour l'hygiène publique

Le ministère de la guerre a décidé d'ouvrir dans les divers quartiers de Constantinople des dispensaires pour les maladies contagieuses et dans lesquels seront traités gratuitement les pauvres.

### Revue commerciale d'Orient

Viens de paraître le No. 43 du 27 Septembre 1920 contenant des articles fort intéressants:

#### Un congrès kémaliste

Le *Tecim* apprend qu'un congrès kémaliste se réunira prochainement à Trébizonde.

### La Ligue Internationale des Arménophiles

La Ligue internationale des arménophiles s'est réunie le 10 Septembre à Genève. Elle a élu les délégués du conseil international et entendu des discours de MM. Arabian, Boghos Nubar, colonel Haskell, Aharonian.

#### Arrivée

Le baron Wrangel, cousin du général Wrangel, portant le courrier diplomatique de la délégation russe de Paris est arrivé hier ici.

### La ligue des locataires

Le comité général de la Ligue des Locataires rappelle à ses membres qu'une réunion aura lieu jeudi soir à 9 1/2 à l'Union Française.

### Syndicat international des employés pharmaciens avec ou sans diplôme

Les membres du syndicat s'étant réunis dernièrement en assemblée générale dans la salle du syndicat ont procédé à l'élection du nouveau conseil administratif. Celui-ci est composé de la manière suivante: MM. Jean Moraitinis, président, Platon Platoniades, 1er vice-président, Chanes Torékian, 2me vice-président, Nicolas Arghyropoulos, secrétaire général, Spiridon Seitanides, trésorier, Basile Amaxopoulos, 2me secrétaire, Selim Gabriel Abbas, Jean Basiladès, Joseph Saban, Jean Soutakis, Alexandros Harvadakis, Georges Prokopiou conseillers.

#### AVIS

1. Pour toute affaire concernant le syndicat, tous les membres sont priés de se présenter dans la salle sise à Péra Impasse Saka, près de la rue Glavany, chaque dimanche de 10 à 12 h. a.m.

Tous ceux qui désiraient se renseigner sur le syndicat peuvent également se présenter le même jour et à la même heure à la même adresse.

2. Les membres sont priés d'effectuer leurs versements.

1. à la pharmacie Irinéq, rue Kouloglou Péra, chez M. Moraitinis et à la distillerie Anaxopoulos, Stamboul, Mahmoud Pacha Monastir Han.

N. B. — Les membres du syndicat sont priés de prendre en considération les présents avis.

Le président J. Moraitinis Le secr. général N. Arghyropoulos

## En quelques lignes...

— La Société des tramways est informée télégraphiquement que les 16 nouveaux wagons que se trouvaient en Suisse sont en route pour Constantinople.

— Gumuldjinali Ismail Hakki bey a été de nouveau relaxé.

#### 7 lignes censurées

— Un nouvel Iradé sanctionne le rattachement de la préfecture de la ville au ministère de l'intérieur. On sait qu'une décision récente l'avait fait dépendre du département des travaux publics.

— Chevki bey, ex-directeur général au ministère des affaires étrangères, qui faisait partie du personnel de la délégation de paix turque, rentre demain de Paris.

— Le conseil d'Etat est en train d'examiner le cahier des charges de la Société anonyme des tabacs, Turc-Macédoine, qui sera fondé en notre ville, en vue de s'occuper de la culture et de l'exportation de tabacs.

— Hier, une délégation des diplômés de l'Ecole Mulkie s'est présentée au grand vizir et lui a remis un mémoire dans lequel on se plaint que le gouvernement emploie de nombreux fonctionnaires d'une instruction moyenne dans les départements d'Etat au détriment des diplômés de l'Ecole normale supérieure.

### Théâtre National Israélite

Théâtre des Petits Champs

Mercredi 22 sept. à 9 1/2 précises

Pour la 1ère fois à Constantinople l'opérette ultra-comique

So Hat Man—Chasne

(Ainsi ou se marie)

3 actes

Prochaine représentation

Jeu 23 sept.

### LA SITUATION DU TRÉSOR

### Déclarations de Mihran effendi

Mihran effendi, sous-secrétaire d'Etat du ministère des finances, a fait les déclarations suivantes à un de nos collaborateurs:

«Nous ne pourrions payer les appointements des fonctionnaires que vers la mi-octobre et pas avant. Démentez la nouvelle parue aujourd'hui dans les journaux turcs d'après laquelle le paiement de la mensualité de septembre serait d'ores et déjà assuré.

Nous avons soumis au grandvizir notre projet relatif aux réformes financières et à la perception de nouveaux impôts. Le conseil des ministres statuera.

Il ne saurait être question du paiement d'une indemnité aux fonctionnaires qu'à près la constitution de la commission financière de contrôle.

Quant aux fabriques de l'Etat, le gouvernement a constitué une commission composée des ministres de finances, de la guerre et de la marine à l'effet de transformer les fabriques militaires en fabriques industrielles pour améliorer sa situation budgétaire.

### LE MARCHÉ

### Sucres et Cafés

#### Sucres

Marché ferme et la demande toujours vive tant pour les besoins locaux que pour l'expédition en transit pour la Roumanie qui continue à être le meilleur client de notre place.

Les arrivages de la semaine dernière (20 wagons cubes en caisses par «Stella» et 10 cristallisés et par «Glo» 10 non cristallisés, importés d'Amsterdam par la maison Is. Nahmias et Cie ont été absorbés en un clin d'œil et le stock aussi existant dans les dépôts de transit a diminué considérablement.

Les cristallisés Java ont été vendus en transit Lst 105 la tonne cif Ciple. Les cristallisés hollandais Lst 103 (cent trois) les 1000 Kilos cif Ciple. Les cubes en caisses Lst 52 les 100 Kilos cif Ciple. Les carrés en caisses Lst 50 les 100 Kilos cif Ciple. Dédouannés cristallisés Lst 55 1/2 les 100 Kilos, Dédouannés cubes Lst 63 1/2 les 100 Kilos. Dédouannés carrés Lst 62 les 100 Kilos.

La tendance de notre marché ferme malgré les prix faibles à l'origine et si prochainement les ports russes s'ouvrent comme on commence à l'espérer les prix hausseront.

#### Cafés

En très forte hausse à Rio depuis quatre jours, la baisse qui continuait pendant toute l'année semble être enrayée et nous commencerons peut être une période de hausse.

Rio offre No 1 de la maison Mak Kinlay sh. 81 les 50 3/4 cif Ciple. Santos prime sh. 90 les 50 3/4 ks cif Ciple.

Sur place dédouannés Santos I Ps. 75 l'oc. » » Rio I Pst. 70 » » II » 65 » » II » 60

En transit il y a eu une forte demande pour la Roumanie où la présence de grandes maisons grecques ayant leur siège ou des filiales sur notre place, facilite trop les transactions commerciales sur tous les articles dont la Roumanie a besoin en ce moment.

Presque trois mille sacs de cafés ont été vendus en transit pour la Roumanie la semaine écoulée le Santos supérieur à Pst. 48 l'ocque en transit et Pst 42 l'ocque en transit le Rio.

Maintenant le monde commercial commence à comprendre combien notre port comme dépôt transitaire aura à l'avenir de l'importance d'ailleurs le commerce passe de nouveau entre les mains des anciens négociants, connus par leur honnêteté proverbiale. Toutes les firmes connues depuis une quarantaine d'années qui n'ont pas travaillé pendant la guerre commencent à reprendre leur activité.

#### Antoine Moscopoulos

Validé han près du pont No 9

## LA SCÈNE ET L'ÉCRAN

### Programme du Mercredi 22

#### PERA

Ciné-Amphi. — Le poison vert  
• Luxembourg La Reine s'ennuie  
• Palace — Les Bolcheviks  
• Eclair. — Impéria  
• Orientaux. — Sauveur du Rands  
• Etoile — Nantas  
• Royal — Nocturne.

#### Nocturne au Ciné-Royal

Aujourd'hui, à l'occasion du changement de son programme, la direction du Ciné Royal a tenu à projeter *Nocturne*, un drame poignant en 5 parties digne vraiment de succéder à *L'Enfant de l'Amour*. *Nocturne* est une œuvre forte et bien charpentée.

Monté avec art et joué à ravir ce drame fera les délices de tous ceux qui iront l'admirer.

A cause de la fête israéliite du Grand Pardon, il n'y aura pas de matinée aujourd'hui, exception faite.

La séance du soir commencera à 10 h.



## La Bourse

Cours des fonds et valeurs  
21 Septembre 1920

Renseignements fournis  
par Nicolas A. Alipranti  
Galata, Haviar-Han No. 37

Cours cotés à 5 h. du soir au Haviar Han

### OBLIGATIONS

Emprunt Intérieur Ott. Ltq. 13/50  
Turc Unifié 4 0/0. 78/—  
Lots Turcs. 11/—

### MONNAIES (Papier)

Livres anglaises. 415/—  
Francs français. 167/50  
Drachmes. 253/—  
Lires italiennes. 108/—  
Dollars. 115/—  
Roubles Romanoff. 46/25  
Kerensky. 9/12  
Leis. 39/25  
Couronnes. 33/25  
Marks. 5/15  
Levas. 54/—  
Billets Banque Imp. Ott. 2/60  
1er Emission.

### CHANGE

Londres. 420/—  
Paris. 12/15  
Athènes. 18/90  
Rome. 18/90  
New-York. 5/15  
Suisse. 5/15  
Berlin. 54/—  
Hollande. 2/60  
Vienne.

### MONNAIES (Or)

Livre turque 502

Bulletin financier publié par les  
agences Havas-Reuter.

### Bourse de Londres

Closure du 20

Ch. s. Paris. 51/—  
s. Vienne. incoté  
s. Berlin. 255/—  
s. New-York. 3.54.375  
s. Sofia. incoté  
s. Bucarest. incoté  
s. Rome. 81/—  
s. Genève. 21.82  
Prix argent. 59.50

## La Politique

### La situation ministérielle

Divers bruits ont circulé ces derniers jours dans nos milieux politiques sur la situation du cabinet Damad Ferid. La démission du cheikh-ul-Islam, survenue quelques heures à peine après la publication d'un article très significatif paru dans les colonnes du Peyam-Sabah, laissait entendre que la position du cabinet pouvait être considérée comme sérieusement ébranlée.

Le communiqué d'hier a clairement expliqué les raisons de la divergence de vues produite entre le grand-vézir et deux de ses collaborateurs. On le savait déjà.

La solution de la question anatolienne préoccupe vivement le gouvernement central. Mais si tous veulent sa solution rapide, les vues diffèrent quant aux moyens pour y arriver.

Quant à nous, nous croyons très sincèrement qu'avant de penser aux mesures extrêmes que peut encore comporter la solution du problème kémaliste, il est indispensable qu'une nouvelle conversation préalable ait encore lieu entre Constantinople et Angora.

4 lignes censurées

En attendant, la crise ministérielle est conjurée. Damad Ferid reste au pouvoir, la nomination d'un nouveau cheikh-ul-Islam étant imminente. Le chef du cabinet qui a paré ainsi au coup qui menaçait son ministère, pourra en tout repos, penser à la réalisation du programme d'action qui a ses préférences.

Mais le temps presse. Nul ne peut méconnaître que la Turquie se trouve maintenant à l'heure peut-être la plus grave de son histoire. La guerre civile a détruit des Empires bien plus forts que celui de Stamboul. Caveant Consules, pourrait-on répéter à ceux qui ont la responsabilité du pouvoir. Plaise à Dieu que, demain, il ne soit pas trop tard pour ce malheureux pays.

L'Informé.

## Dernières nouvelles

### Le mouvement anti-nationaliste

Les autorités d'Ada-Bazar et des environs ont commencé à recruter des troupes parmi la population locale pour lutter contre les forces nationales. Les détachements de Tchekesss avancent victorieusement dans cette région.

### Le nouveau cheikh-ul-Islam

On ne sait pas encore qui va remplacer le cheikh-ul-Islam démissionnaire Moustafa Sabri effendi.

7 lignes censurées

### Réunion ministérielle

Les ministres de la guerre, de la marine et le directeur général des contributions indirectes ont tenu hier une réunion auprès du grand-vézir dans son conak de Nihan-Tache. Les délibérations ont porté sur des questions financières. Mihran effendi, sous-secrétaire d'Etat du ministère des finances, et Loufi bey, directeur général de la Cour des comptes ont été mandés à ce conseil.

### Nouvelle organisation militaire nationaliste

Les nationalistes ont procédé à une nouvelle organisation militaire en Anatolie. Le chef-lieu de chaque caza important a été adopté comme quartier d'une division militaire, et celui des cazas de moindre importance, comme quartier d'un régiment.

Suivant cette organisation, chaque vilayet disposera d'un corps d'armée.

### Défaite nationaliste

Les forces nationales ont tenté d'occuper avec 2 canons et 4 mitrailleuses les hauteurs de Karamoursal. Un détachement des forces de répression de B-kir bey, placé sous le commandement de R-kir bey, calmacam adjoint de Karamoursal, les a attaquées et leur a capturé une grande quantité d'armes et de munitions. Les nationalistes ont eu 25 tués.

## REVUE DE LA PRESSE

### PRESSE TURQUE

#### La palinodie

De l'Alemder :

L'article publié par Ali Kémal bey dimanche matin dans le Peyam-Sabah est la seconde édition de la lettre ouverte qu'il avait adressé auparavant à Halid Edib hanem. Il insiste maintenant sur la nécessité de la retraite du Cabinet alors qu'ils le portaient aux nues vingt-quatre heures avant. Les principes et Ali Kémal bey cela fait deux. Les articles sont souvent contradictoires non seulement dans cette question mais dans plusieurs autres encore. L'insuccès des cabinets qui se sont succédés jusqu'ici au pouvoir est dû au manque d'homogénéité. Un jour Ali Kémal bey préconise l'entente avec les forces nationales, le lendemain il se déclare partisan de l'application contre eux de la loi dans toute sa rigueur. Un jour il adhère à tous les actes du gouvernement; le lendemain il prend une attitude tellement hostile vis-à-vis de ce dernier qu'il indispose ses amis aussi bien que ses ennemis. Un journaliste peut critiquer les actes du gouvernement, mais il doit le faire d'après un principe. Un changement de cabinet, tous les deux mois, est le principal facteur de l'instabilité du gouvernement. Les membres d'un Cabinet n'ont pas le temps de se connaître dans ce délai; a fortiori ils ne sauraient préciser leur programme.

Le cheikh-ul-Islam démissionnaire est une personnalité remarquable qui se rend compte autant que nous de la gravité de la situation. Il y a aujourd'hui certaines questions qui sont liées l'une à l'autre par un simple cheveu. La moindre secousse au sein du cabinet serait de nature à rompre ce fragile lien. Ali Kémal bey en assumera-t-il alors toute la responsabilité?

#### Avant le danger

Quoi que la situation extérieure nous paraisse aujourd'hui en partie favorable l'enseignement du passé nous oblige à être plus circonspect qu'optimiste; car la décision des Puissances désireuses de nous aider est un pronostic plutôt mauvais. Dans ces conditions, il importe de baser notre espoir sur la situation intérieure du pays.

Lors de la conférence de Boulogne et lors de la signature du traité de Sévres, il existait en France et en Italie des facteurs qui auraient pu agir en notre faveur. Mais ces facteurs n'ont exercé aucune influence sur la décision de nous enlever Smyrne et la Thrace.

Il est donc très aisé d'apprécier la valeur efficace de décisions qui manquent de garanties pour nous. Nous nous trouvons en face d'un dan-

ger de plus en plus menaçant.

Nous ne devons compter que sur nos propres forces, n'avoir confiance qu'en nous-mêmes.

### PRESSE GRECQUE

#### Ce que le traité nous impose

Du Prodros :

Tandis qu'il s'agit d'appliquer le traité de Sévres et que cette application défendra notre vie nationale et sociale, aucune activité de notre part ne de manifeste encore. Alors que tant de multiples questions sont abordées par ce traité et pourraient demain, surgissant subitement, nous mettre en face de faits, accomplis, nous restons complètement indifférents. Chacun croit que la situation du traité a marqué la fin de la lutte et que les intérêts nationaux et les droits de l'Hellénisme en Turquie sont à l'abri de toute atteinte.

Pourtant le traité règle en principe seulement la situation des minorités en Turquie laissant tout le travail essentiel aux commissions qui seront instituées à cet effet et desquelles sortira le nouvel organisme devant se préoccuper des affaires nationales de chaque minorité. En conséquence c'est maintenant que commencera l'œuvre créatrice concernant la justice, l'administration, la vie civile, la vie étatique, les transactions.

### PRESSE ARMÉNIENNE

#### Changements de présidence

De Joghobourli-Train :

Nous sommes obligés de suivre avec un vif intérêt les élections présidentielles aux Etats-Unis ainsi qu'en France. De l'attitude de celles-ci dépend l'avenir des peuples chrétiens de l'Orient et notamment de l'Arménie.

Etant donné nos relations séculaires avec la France, qui datent du moyen-âge, la nation arménienne est parmi les peuples de l'Orient la nation qui a le plus de sujets à s'intéresser aux événements politiques survenus en France.

Il est difficile pour le moment de prévoir le candidat éventuel à la présidence de la République française.

La question de cette élection dépend de l'attitude qu'adopteront les divers partis. Nous, les chrétiens d'Orient, souhaitons que la France qui a lutté pour le triomphe des principes les plus nobles de la Révolution, pour le triomphe de la liberté et de la justice, élise un Président tel qui lui applique également en Orient pour la gloire éternelle de la France.

Profondément touchés des multiples témoignages de sympathie à l'occasion de la mort subite de notre cher et regretté

### CONSTANTIN PAPANICOLAOU

nous croyons de notre devoir d'exprimer publiquement nos remerciements et notre reconnaissance aux diverses Associations Nationales et à la Direction de la Société Bomonti et Nectar ainsi qu'à tous ceux qui ont participé d'une façon quelconque à notre grande douleur en envoyant des couronnes ou en assistant aux obsèques. La sœur éplorée et tous les parents.

### Aux familles de la banlieue

Nous savons que vos épiceries de quartier ne peuvent pas vous contenter ni pour la variété ni aussi pour les qualités, poids et prix. Vous serez satisfaits sous tous ces rapports et aussi sans vous donner aucune peine supplémentaire pour le transport, si vous faites vos achats de comestibles à la «The Economic Co-Operative Society Ltd». Pour vous être agréable et pouvoir vous les expédier à domicile, notre Société a renforcé son service spécial d'expédition. 1114

### Société Vinicole et Industrielle

#### DAPHNE

Galata, Rue Bayazit, No 33

#### CIRCULAIRE

Cible le 1er Septembre 1920

M.

Nous avons l'honneur de vous informer que nous venons de fonder sur notre place une Société en commandite par actions sous la raison sociale :

#### Salanis, Tchiokos et Cie

et sous la firme Commerciale :

Société Vinicole et Industrielle «Daphné» laquelle s'occupera spécialement de la fabrication production et vente des boissons spiritueux et vins de tout genre, ainsi qu'au commerce en général.

Gérants avec droit de signature, engageant la Société ont été désignés parmi les associés collectifs, Messieurs :

#### Const. Palanis

Seraphin Tchiokos

Nicolas Bethanas

Seraphim Irvakis

Les signatures de deux seuls gérants engagent la Société.

Nous vous prions de vouloir bien prendre note de nos signatures figurées ici bas et d'agréer, Messieurs, nos salutations distinguées.

#### Les associés collectifs

Constantin Galanis

Taxiarhi Irvakis

Seraphim Irvakis

Epaninonda Lala

Nicolas Bethana

Jean Perida

Seraphim Tchiokos

## Société d'Assurances Générales

### 'Osmanli Milli'

Nous avons l'honneur de porter à votre connaissance que, conformément aux résolutions qui avaient été prises le 11 Mai 1920 par l'Assemblée Générale Extraordinaire des Actionnaires de la Société d'Assurances Générales 'Osmanli Milli', résolutions qui viennent d'être sanctionnées par l'adé de S. M. I. le Sultan en date du 11 Zihidjé 1338. 26 Août 1920, la dénomination de la Société est changée en

## Société d'Assurances Générales de Constantinople

Veuillez en prendre note et agréer, M. nos salutations très distinguées.

Société d'Assurances Générales

'Osmanli Milli'

R. Piazza V. Besso

## Avis

La Compagnie NESTLÉ informe l'honorable public qu'à partir du 20 courant la distribution de ses coupons "GRAND CONCOURS ETIQUETTES LAIT" sera clôturée.

Le tirage de la loterie aura lieu publiquement le vendredi 1er octobre à 10 heures du matin dans la salle du Ciné "ETOILE" à la fin d'une séance cinématographique extraordinaire qui sera offerte gratuitement aux possesseurs de coupons et à leurs familles.

## Avis aux Propriétaires d'Immeubles

Le Comité provisoire de la Chambre Syndicale des Propriétaires fonciers prie instamment Messieurs les propriétaires d'Immeubles à Constantinople, sans distinction de nationalité, de vouloir bien assister à la réunion plénière qui se tiendra jeudi 23 Septembre 1920 à 2 h. 1/2 p. m. dans les salons du Restaurant d'Europe, Passage d'Andria vis-à-vis le Jardin Municipal des Petit Champs. 4098

### Maladies des femmes

#### et des enfants

#### Docteur J. Artignan

Ancien médecin de Nancy et de l'hôpital français de Constantinople, médecin de l'armée française

de retour de Paris, reçoit ses malades chez lui, à Chichli (arrêt de Bomonti), Rue Kir, No 1, de 2 à 4 h.

### Vaccination antigonococcique



Trois gouttes de KAOI font briller le métal le plus sale. Exigez le véritable KAOI à l'étiquette rouge. En vente partout. Refusez les imitations. Seul agent dépositaire Meg. Fringhian Stamboul Moudet Han Tél. 97. 111.

## MOUVEMENT DU PORT

### Navigation à Vapeur Ionienne

G. Yannoulato Frères

Ligne Constantinople-Roumanie  
Le bateau KEPHALINA partira des Quais de Galata Mercredi 22 Septembre à 4 heures p.m. pour Constantza Souline et Galatz, acceptant de passagers et de marchandises.

S'adresser aux Agents Généraux M.M. St. Tjélépidés et Th. Staflopatis, Galata Merkez Rihim Han No 24 (Rez-de-chaussée), Téléphone Péra 854.

### Ligne Consple-Brindisi

Le bateau EPEROKI disposant de cabines confortables avec deux et trois lits de 1re et 2e classes, partira des quais de Galata mercredi prochain 22 Sept. à 4 h. p.m. pour Mytilène Smyrne, la Pirée, Patras, Corfou et Brindisi, acceptant passagers et marchandises.

Le bateau arrive au Pirée un jour avant la fête Nationale de la Victoire.

S'adresser aux Agents généraux M.M. St. Tjélépidés et Th. Staflopatis, Galata, Merkez Rihim han No 24 Rez-de-chaussée, Tél. Péra 854.

### LLOYD TRIESTINO

Le bateau GASTEIN partira Samedi 25 Septembre (Ligne de luxe) pour Pirée, Patras, Corfou, Brindisi, Venise et Trieste (Voie Canal de Corinthe).

Le bateau CALICIA partira Dimanche 26 Septembre pour Dardanelles, Smyrne, Rhodes, Adalia, Limassol, Lar-

naca, Mersina, Alexandrette, Tripoli, Beyrouth, Caïro, Jaffa, Port Saïd et Alexandrie.

Le bateau PALASKY partira Lundi 27 Septembre pour Ischoli, Samsoun, Ordu, Kerassunde, Trabizonde, Batoum et Poti.

Pour plus amples renseignements s'adresser à l'Agence générale du Lloyd Triestin, Galata, Moumhané. Téléphone Péra 2127.

Le bateau "CEZAREVITCH-GIOGI" capitaine Demmé, partira Samedi 25 septembre à 2 h.p.m. pour Sebastopol, Yalta et Théodosie.

Pour frets et passagers s'adresser à l'Agence Principale de la Compagnie Russe de Navigation à Vapeur et de Commerce, Galata, Tchinnili Rihim Han, (rez-de-chaussée).

Le bateau ZARIA, capitaine Troubissine, partira le jeudi 23 sept. à 2 h. p.m. pour Efpatoria et Sebastopol.

Pour frets et passagers s'adresser à l'Agence Principale de la Compagnie Russe de Navigation à Vapeur et de Commerce, Galata, Tchinnili Rihim Han, (rez-de-chaussée).

### Agence Maritime J. Arvanitidis Fils

Le bateau ALDO sous pavillon italien capitaine Costa Aslanidi partira samedi 25 sept pour Zongouidak, Samsoun, Kerassunde et Trébizonde.

Pour passagers, groupes et marchandises s'adresser à l'Agence de MM. J. Arvanitidis Fils, dernière le Crédit Lyonnais Galata Tél. Péra 1768.

Le bateau TENBRA de la compagnie grecque partira le mercredi 22 sept à 4 h. p.m. pour Bourgas, Varna et Constantza acceptant de passagers de 1er, 2me et 3me classes et marchandises.

Pour plus amples renseignements s'adresser dans le bateau même accosté au Quai de Sirkekdji Stamboul.

Le bateau EDWARDS partira jeudi 23 sept pour Constantza et Galatz acceptant des marchandises.

Pour tous renseignements s'adresser à MM. Papaloannou et Zaccatichinnili Rihim Han No 2, Tél. Péra 2359.

Le paquebot postal ROUSS partira de Constantinople Vendredi prochain 24 Septembre directement pour Sebastopol acceptant des marchandises et des passagers 1, II et III classe.

Pour plus amples renseignements s'adresser à l'Agence de la Compagnie Russe de Navigation de Danube, Galata, Hovaghimian han.

Le bateau express HALKIS, disposant 180 lits de première et seconde classe dans des cabines luxueuses partira Dimanche prochain 26 Septembre à 9 heures du matin des Quais de Galata directement pour Smyrne et la Pirée.

Pour plus amples renseignements s'adresser chez MM. Chrysosphos Tchacouff et Cie Agents Généraux Galata. Téléphone Péra 979.

Le vapeur Américain CHESTER VALLEY provenant de New-York est arrivé dans notre port.

Le vapeur Américain SINSINAVA provenant de New-York et Philadelphia est arrivé au Pirée et il est attendu vers la fin de la semaine dans notre port acceptant des marchandises pour New-York.

Pour plus amples renseignements s'adresser à l'Agence Maritime Chr. G. Bassotti Maritime Han No 1 Quais Galata. Péra 1831.


Le bateau ADDA sous pavillon italien, est attendu prochainement avec cargaison générale et après le déchargement partira pour Kustendjié et Galatz acceptant des marchandises. Pour plus amples renseignements s'adresser à la Maison Maritime G. Dulger et Co Tchinnili Rihim Han, 13 14 Tél. Péra 2563.

Le vapeur SANCARLO sous pavillon français, attendu de Port-Saïd et Alexandrie, partira le samedi 25 courant à 4 heures du soir pour Galatz et Braila. Pour marchandises s'adresser à l'Agence Générale Joseph Crespin, Galata Merkez Rihim Han, Rez-de-chaussée No 19-20 Téléphone Péra 2049.

## Société hellénique n'entreprises maritimes

Le vapeur de luxe PELOPS partira le Samedi 25 Septembre à 4 heures du soir pour Port-Saïd, touchant à Dardanelles, Métylène, Smyrne, Chios, Le Pirée et Alexandrie.

Pour passagers de 1re, 2me, et 3me classe et marchandises s'adresser à l'Agence Générale Joseph Crespin, Galata Merkez Rihim Han, Rez-de-chaussée No 19-20 Téléphone Péra 2049.



Nettoie toute les surfaces, polir tous les métaux. Dépôt unique exclusif : M. SOUZA LAURENTE, PÉRA, Galata, 2444, Tél. PÉRA 2169.

## Les Meilleures Marques

Bougies : Fournier  
Savons : Magical Gossage  
Liquens fines : Bols  
Huile de table : Plagniol de James  
Eau minérale : Vichy Source Dubois  
Chocolat : Poulain  
Cognac : Pellisson Père & Co  
Agents :  
LEBET FRÈRES & Co

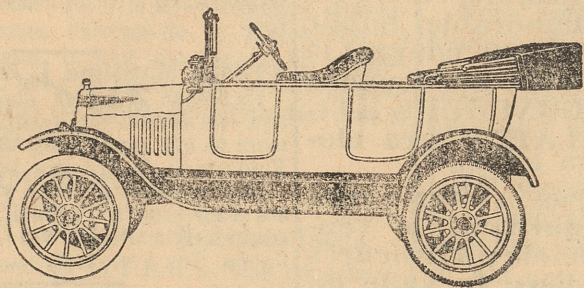


LIVRAISON IMMÉDIATE :

Automobiles

FORD

LTQS 1150



DIRECT DE FABRIQUE

Toutes les voitures sont garanties

Représentant exclusif pour la Turquie

d'autres marques d'automobiles, de machines agricoles et diverses avec accessoires et pièces de rechange

AMERICAN FOREIGN TRADE CORPORATION

Siège central : Mahmoudi Han, Sirkédji, Stamboul  
Téléphone Stamboul 2770, 2769, 2768Succursale : 187, Rue Cabristan, Péra  
au-dessous de la municipalité — Téléph. 2589

Garage : Grande Rue Nichantache Téléph. Péra 1540

Ligne Française du Levant

SOCIÉTÉ "LES  
AFFRÉTEURS RÉUNIS"

JEAN STERN, Administrateur-Directeur

SIÈGE SOCIAL : 15 Rue Scribe, Paris

## FLOTTE

TONNES		TONNES	
Titan.	8000	Les Baléares.	1800
Olympe	8000	Industria	1800
Jean Stern.	7000	Mongibello	1500
Bacchus.	7000	Apollon	1400
Silène.	7000	Gloria	1400
Phœbus	7000	Maréchal Foch	1000
Andrée	6600	Mars	1000
Vulcain	6000	Mont Saint-Clair	1000
Edouard Shaki	6000	Eros	1000
Jupiter	6000	Sahara	1000
Eole	5500	Nice	750
Flore.	5500	Diane.	750
Cérés	5500	Maréchal Joffre.	600
Hercule	5000	Gaulois	600
Junon.	4500	Victoria	600
Pomone	3300	Guyennec	400
Labor	3300	Nouveau Conseil	350
Ars.	3300	Mayenne	350
Nérée	3000	Ville d'Arzew	300
Vénus.	3000	Esperanto.	300
Libertas.	3000	Pan.	300
Bellone	2200	Jeanne Antoinette	250

Services réguliers Angleterre, Hollande, Belgique et France

SUR L'ORIENT ET VICE-VERSA

Départs bi-mensuels de Galatz et Constantinople sur  
Marseille, Bordeaux, Nantes, Anvers, Hull  
par cargo-boats de 1re classePour frets et renseignements s'adresser à l'agence générale de la  
LIGNE FRANÇAISE DU LEVANT

Société "Les Affréteurs Réunis"

Quais de Galata, Merkez-Rihtim Han. 2e Etage Téléph. 645 Péra

Le monde chic n'est plus tenu de courir à Paris et à Londres  
pour s'habiller depuis qu'il a à Péra le Marchand Tailleur

RAFFINE

où la façon la plus soignée et la  
coupe la plus moderne ne coûtent que Ltq :

Appt. Damadian, au coin d'Asmali Mesjid. Grand Rue de Péra

## AVIS AU PUBLIC

Armée française  
Corps d'occupation de Constantinople  
Division d'occupation  
Service de l'intendance

Il sera procédé le 27 Septembre à 16 heures, à l'adjudication :

1) de la fourniture de la viande fraîche nécessaire aux troupes se ravitaillant à Makri-keuy.

2) de la fourniture du bois de chauffage nécessaire au centre de fabrication de pain de Makri-keuy et aux troupes se ravitaillant dans la même place.

Durée des marchés : 1er au 31 octobre avec faculté de renouvellement par période de 1 mois jusqu'au 31 décembre 1920.

Importance des fournitures : Viande : environ 7 quintaux par jour. Bois de chauffage : environ 40 quintaux par jour.

Il peut être pris connaissance des cahiers des charges régissant les fournitures :

1) à la Sous-Intendance de Makri-keuy.  
2) à la Sous-Intendance de la Base Française à Constantinople (Messadet Han)

Les offres adressées sous cachetés, distincts pour les deux fournitures seront reçues par le Sous-Intendant Militaire de Makri-keuy jusqu'au 27 septembre 15 heures.

Les plis devront porter en tête la mention :

« Adjudication pour la fourniture de la viande fraîche : offre ou adjudication pour la fourniture du bois de bois de chauffage : offre. »

En cas d'insuccès des adjudications il sera procédé le 29 Septembre à 16 heures à un concours consécutif donnant lieu à dépôt de nouvelles offres.

Le Sous-Intendant Militaire.  
NOUGAROLIS.

4118

PRENEZ  
GARDE !Vous risquez votre  
santé en vous s'as-  
dressant n'importe  
oùARTICLES D'HY-  
GIÈNE en caoutchouc-sole  
indéchirable allez directement  
au seul dépôt spécial de moyens de  
préservation intime.

Succursale de la maison parisienne

J. ROUSSEL

PÉRA, Place du Tunnel, No 10  
Demandez le catalogue illustré gratuit

## Alphasol

Le meilleur Désinfectant  
et antiseptique

## Hygiénol

Désinfectant spécial  
pour damesEn vente dans toutes  
les pharmacies

Représentant pour tout

l'Orient :

AN. DABCOVICH

Galata Moumhané, Eski Loyd Han,  
No 52

Téléphone Péra 2246

## Maison BLANCHE Paris

Hautes Nouveautés

Passage Christaki effendi Grande  
Rue de PéraOccasion exceptionnelle pour Con-  
stantinople.Derniers arrivages et modèles de  
Paris.Grnd assortiment pour la saison  
d'automne.Chapeaux pour dames dernier cri !  
Manteaux, Robes, bottines pari-  
siennes etc. etc.

Prix défiant toute concurrence.

Qualité, goût incomparables

Exposition ouverte depuis le 4/17  
Septembre 1920 à Péra Grand  
Rue dans le passage Christaki  
effendi au dessus de la Brasserie  
MASCOTTE de 10 à 12 h. et de 2  
à 5 h. p.m.

## Occasion exceptionnelle !

Vente d'un ameublement de mai-  
son complet, comprenant une salle  
à manger, trois salons, trois cham-  
bres à coucher, bain, cuisine, meu-  
bles de jardin etc.La maison est éventuellement  
aussi à louer.Moda, rue de la Corda No 12  
près de l'église anglaise

Gérant, Djémil SIOUFFI, avocat,

Maison de Fourrures

## KERIMOFF FRÈRES

Grand' Rue de Péra, vis-à-vis Tokatlian, au-dessus  
des Magasins Aux Galeries de Péra

Stamboul, Mahmoud Pacha, Abboud Effendi Han No 25

On trouvera dans ces magasins les plus riches assortiments de toutes sortes  
de fourrures de la dernière mode. Accepte toutes sortes de réparations.

Prix très convenables

## OCCASION

Grands arrivages de :

Gilets, Imperméables,

Parapluies, Souliers

POUR HOMMES ET DAMES A DES PRIX

EXCEPTIONNELLEMENT RÉDUITS

S'adresser à : NAP. EUSTATHOPOULO &amp; FILS

Rue Cara-Moustapha Ali Ekber Han Galata

## UNION DES ZEMTSVOS RUSSES

288, Grande Rue de Péra, Constantinople 288.

La Délégation de Constantinople a organisé :

BUREAU de TRAVAIL (de 9 à 17 h.) indique les personnes cherchant  
emploi stable ou temporaire : diplômées (ingénieurs, médecins, juristes  
etc.) des praticiens dans toutes les branches (dactylographie, traductions,  
bureaux techniques, pédagogie, éducation, etc.) et simples ouvriers.ATETIER ARTISTIQUE INDUSTRIEL, production de jouets artistiques,  
Modèles d'antiquité. Couture et broderie de broderie artistique de linge et  
de toilettes de dames, Meubles simples et de style. Les commandes sont  
reçues au Bureau de la Délégation.BIBLIOTHEQUE DE SALON DE LECTURE GRATUITE (3, Rue Alléon)  
ouverte tous les jours de 10 à 17 h.BUREAU DE TRADUCTIONS ET COPIES A LA MACHINE (de 9 à 17 h.)  
Traductions en toutes les langues européennes et du pays. Copies à la  
machine. Travaux d'urgence.CONSULTATIONS JURIDIQUES (ouvert de 10 à 1 h.) tous les jours sauf le  
samedi : Renseignements et conseils juridiques. Rédaction de docu-  
ments.

## ECLATINE

Elle sert de poudre de toilette pour les femmes et  
fait disparaître en même temps les taches du visage  
qu'elle embellit d'une façon éclatante.Prix : 60 piastres. Se vend à la pharmacie de  
BÉCHIR KÉMAL à Sirkédji.

## STAPHYLINA

et seulement

## STAPHYLINA

doivent demander, à boire  
ceux qui se soucient de leur  
santé.

## La Staphyline

est fabriquée avec du raisin et  
de l'anis pur.

## The British Steam Laundry Co

Buanderie Mécanique à Vapeur

Travail rapide et soigné

Service Spécial pour Restaurants et  
Hôtels.

PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE

Buanderie. — Férikouy Rue Baghtché No  
27, Téléphone 1838.Bureaux. — Galata, rue de la Douane,  
Lazopoulo Han No 7. Téléphone 1849.

## TALMONE AU LAIT

est le meilleur des chocolats

Assortiment complet des spécialités  
TALMONE

En transit et dédouané

Pour renseignements s'adresser à l'agent  
général Mario Biallocca, Hôtel Continen-  
tal, Téléphone Péra 224

## Offres et Demandes

A vendre yacht en très bon état, lon-  
gueur 195 pieds, largeur 15,  
muni de machine Triple et de deux cales.  
S'adresser chez M. Chissolo Tsaron, 11  
et Cie Galata Kutchuk Rihthimhan 2253 10Grande maison à vendre à très bon  
marché, sise à San  
Stéfano vis-à-vis l'Eglise Orthodoxe.  
S'adresser tous les jours au Nouvel Hôtel  
d'Orient No 5 Tépé Bach à 7-9 du ma-  
tin, de 1 à 4 et de 6-9 h. de l'après-midi.  
4029-3On demande à louer maison de 15  
chambres à Nichantache  
ou à Chichli avec bain, buanderie électri-  
cité et jardin. S'adresser au journal sous X.  
4075-3A vendre deux autos, état parfait de  
huit et six cylindres pour 5  
et 7 personnes. S'adresser à l'adminis-  
tration du journal. 4066-6A louer à Yéni-keuy (Bosphore) mai-  
son meublée au bord de la  
mer, 6 chambres, baignoire, chauffage  
électrique, eau Deros et sonnerie élec-  
trique. S'adresser sous « Yéni-Keuy » So-  
ciété de Publicité, Hoffer, Samanion et  
Houli, Kahraman Zade Han, Stamboul,  
Rue Bab-Ali. 4113-3Occasion A louer grand immeuble en  
pierre en plein centre de  
Galata pouvant contenir plus de 100 lits  
et servir d'hôtel ou de han, avec installa-  
tion d'eau et électricité à tous les étages.  
S'adresser à M. Joseph Motola Galata rue  
Haradji. 4120-4On demande Courtier, bien lié avec  
les maisons solides sur  
place et ayant une grande expérience  
dans le commerce des manufactures,  
cuirs, chaussures, gilets etc. On exi-  
ge des références de premier ordre. S'a-  
dresser au journal sous H. M. 4097-1Perdu avant-hier dimanche, à 12 h. 30  
dans le tram entre Petits-Champs  
et Karakeuy, portefeuille contenant : Un  
passport, des certificats au nom de M.  
Henry Séidner, sujet polonais, une quan-  
tité de timbres turcs ainsi qu'une somme.  
Prière de considérer le passeport et  
les certificats comme nuls et non avens.  
4100-3A louer maison meublée, avec électri-  
cité. S'adresser de 10-3 h. Rue  
Hodja Zade No 19. Près de Parmak-  
Kapon. 4051-2Camion occasion 3 tonnes parfait  
état bonne marque  
à vendre cause départ. S'adresser Chi-  
chané Garacol appartement Freige. No 1  
4050-3Maison à vendre sise à Arnaout-Keuy  
Rue Buyuk Ayasma  
No 50 (9 pièces, baignoire, jardin, électricité  
etc.) S'adresser dans la maison même.  
4066-10

## COGNAC

Barbaresso M. Frères

DU PIRÉE

Maison fondée en 1845

Représentant :

Ath. S. KALOCRISTOS

Galata, Kutchuk Millet Han.